



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/742
24 September 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О СИТУАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЗАПАДНОЙ САХАРЫ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1108 (1997) Совета Безопасности от 22 мая 1997 года, в которой Совет настоятельно призвал стороны - Марокко и Народный фронт за освобождение Сегиет-эль-Хамра и Рио-де-Оро (Фронт ПОЛИСАРИО) - продолжать сотрудничать с моим личным посланником в выполнении его миссии и обратился ко мне с просьбой представить к 15 сентября 1997 года всеобъемлющий доклад о результатах моей оценки всех аспектов вопроса о Западной Сахаре.
2. В письме Председателя от 18 сентября (S/1997/722) Совет Безопасности согласился с высказанным мною в письме от 12 сентября (S/1997/721) предложением перенести срок представления доклада на вторую половину месяца, с тем чтобы можно было учесть результаты очередного раунда прямых переговоров между сторонами, который был проведен 14-16 сентября. Совет выразил надежду на то, что он получит мой доклад вовремя, что позволит ему принять решение относительно Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), нынешний мандат которой истекает 30 сентября 1997 года.
3. Настоящий доклад охватывает события, произошедшие с момента представления моего промежуточного доклада от 9 мая 1997 года (S/1997/358), включая усилия, предпринятые моим личным посланником после осуществления им в конце апреля ознакомительной поездки в район действия Миссии, другие аспекты, связанные с планом урегулирования (S/21360 и S/22464), а также мои замечания и рекомендации.

II. МИССИЯ ЛИЧНОГО ПОСЛАННИКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

4. Совершив ознакомительную поездку в район действия Миссии, мой личный посланник г-н Джеймс А. Бейкер III уведомил меня о том, что ни одна из сторон не изъявила готовности добиваться какого-либо иного политического решения, помимо осуществления

97-24810.R 240997 240997

/...

плана урегулирования. Он заявил о необходимости провести с обеими сторонами обсуждения по поводу осуществления этого плана, отметив при этом, что единственным способом, позволяющим реально оценить степень его осуществимости, является организация прямых переговоров между

сторонами под эгидой Организации Объединенных Наций. С учетом этих обстоятельств я принял решение предложить правительству Марокко и Фронту ПОЛИСАРИО, а также двум соседним странам, Алжиру и Мавритании, направить высокопоставленных представителей в Лондон, где мой личный посланник провел бы с ними 10 и 11 июня отдельные консультации по этому вопросу. В ходе всего процесса консультаций и последующих прямых переговоров г-ну Бейкеру помогали г-н Эрик Енсен, исполняющий обязанности моего Специального представителя для Западной Сахары, г-н Честер А. Крокер, бывший помощник государственного секретаря Соединенных Штатов по африканским делам, и г-н Джон Р. Болтон, бывший помощник государственного секретаря Соединенных Штатов по делам международных организаций.

5. В Лондоне мой личный посланник информировал каждую делегацию о выводах, к которым он пришел после осуществления ознакомительной поездки в район действия Миссии. Он пояснил, что прямые переговоры между сторонами необходимо провести для того, чтобы устранить препятствия, мешающие осуществлению плана. Переговоры, которые планировалось начать 23 июня в Лиссабоне, должны были быть конфиденциальными, не должны были носить характера международной конференции и должны были продолжаться до тех пор, пока, по его мнению, будет наблюдаться прогресс. Алжир и Мавритания в их качестве наблюдателей информировались бы о развитии событий и участвовали бы в обсуждении лишь тех вопросов, которые затрагивают их непосредственным образом.

6. Мой личный посланник далее объяснил сторонам, что в ходе прямых переговоров он будет вносить предложения и выдвигать идеи, призванные облегчить их работу, в том числе компромиссные предложения, призванные способствовать устранению разногласий между ними и изысканию выхода из тупиковых ситуаций. Вместе с тем он не будет иметь права ни навязывать им какие-либо решения, ни налагать вето на достигнутые ими договоренности. С обеими сторонами и обеими странами-наблюдателями была достигнута договоренность о том, что будет соблюдаться полная конфиденциальность и что ни один вопрос не будет считаться окончательно урегулированным до тех пор, пока не будет достигнуто согласие по всем нерешенным вопросам.

7. В соответствии с общими принципами, выработанными и согласованными в Лондоне, первые официальные прямые переговоры между Марокко и Фронтом ПОЛИСАРИО под эгидой Организации Объединенных Наций состоялись в Лиссабоне 23 июня; они прошли в нормальной обстановке, проникнутой духом сотрудничества. Обсуждения начались с главного вопроса, из-за которого осуществление плана урегулирования зашло в тупик, а именно с вопроса, касающегося идентификации сахарцев, которые правомочны участвовать в референдуме. К концу первого дня мой личный посланник представил предложение, позволявшее сгладить существовавшие между сторонами разногласия по поводу процесса идентификации. Делегациям Алжира и Мавритании была представлена полная информация о ходе переговоров. Поскольку обе стороны заявили, что им необходимо проконсультироваться со своим руководством, прежде чем ответить на предложение г-на Бейкера, на второй день лиссабонская встреча была прервана. Однако обе стороны представили свои ответы моему личному посланнику в течение 48 часов.

8. За первым раундом последовал второй раунд прямых переговоров между сторонами, который состоялся в Лондоне 19 и 20 июля. Как и в предыдущем случае, были приглашены Алжир и Мавритания. В ходе этих переговоров была достигнута договоренность по вопросам, связанным с идентификацией потенциальных участников референдума и подготовкой к возвращению беженцев (см. приложение I к настоящему докладу). Кроме того, стороны вновь заявили о своей поддержке тех положений плана урегулирования, которые касаются сокращения численности марокканских войск и их вывода в районы сбора во время переходного периода. Эти и все другие

договоренности, достигнутые впоследствии в ходе прямых переговоров под эгидой моего личного посланника, были положены на бумагу и парафированы сторонами.

9. По завершении второго раунда стороны договорились провести в Лиссабоне 29 и 30 августа третий раунд прямых переговоров с целью продолжить обсуждение вопроса о выводе войск в районы сбора и вопросов, касающихся освобождения военнопленных и сахарцев, задержанных по политическим мотивам.

10. Мой личный посланник открыл третий раунд прямых переговоров между сторонами, начавшийся в Лиссабоне, как и планировалось, 29 августа. Как и в предыдущих случаях, были приглашены Алжир и Мавритания. В ходе состоявшихся в Лиссабоне переговоров была достигнута договоренность по вопросам, связанным с выводом марокканских войск и сил Фронта ПОЛИСАРИО в районы сбора, а также с освобождением военнопленных и сахарских политических заключенных и лиц, задержанных по политическим мотивам (см. приложение II).

11. На этой встрече в Лиссабоне мой личный посланник открыл также переговоры между сторонами в отношении предлагаемого кодекса их поведения в период связанной с референдумом кампании, предусмотренного в плане урегулирования. По завершении общих прений по этому вопросу, состоявшихся во второй половине дня 29 августа, он принял решение приостановить переговоры, поскольку делегация Марокко не планировала подробно обсуждать этот вопрос и, следовательно, не имела в своем составе соответствующих экспертов. Стороны договорились провести следующий раунд в Соединенных Штатах Америки с целью достичь договоренности в отношении кодекса поведения и связанных с этим вопросов.

12. Четвертый раунд прямых переговоров между сторонами состоялся в Хьюстоне, Техас, 14-16 сентября. Как и прежде, Алжир и Мавритания присутствовали в качестве наблюдателей. 16 сентября Марокко и Фронт ПОЛИСАРИО достигли договоренности в отношении кодекса поведения в период связанной с референдумом кампании и заявления сторон по поводу полномочий Организации Объединенных Наций в течение переходного периода. Кроме того, они согласовали комплекс практических мер по возобновлению процесса идентификации. Документы, согласованные в ходе этого раунда, содержатся в приложении III к настоящему докладу.

13. Пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь выразить признательность правительствам Португалии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также Бейкеровскому институту государственной политики, при университете Райса в Хьюстоне, за предоставленную ими возможность провести прямые переговоры.

III. ВОЕННЫЙ АСПЕКТ И АСПЕКТ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЛИЦИИ

Военный компонент

14. 18 июля 1997 года генерал-майор Жоржи Баррошу де Моура (Португалия) завершил свой установленный срок службы в качестве Командующего силами МООНРЗС. Начальник штаба полковник Мохд Иса бин Саид (Малайзия) временно замещал Командующего силами вплоть до прибытия генерал-майора Бернда С. Лубеника (Австрия), который приступил к исполнению своих обязанностей 28 августа. По состоянию на 24 сентября численность военного компонента составляла 224 человека (приложение IV).

15. В течение отчетного периода положение в Западной Сахаре оставалось стабильным. Военный компонент МООНРЗС продолжал следить за прекращением огня посредством ежедневного наземного патрулирования и вертолетных разведывательных полетов. Как Королевская марокканская армия, так и силы Фронта ПОЛИСАРИО продолжали сотрудничать с военными наблюдателями.

16. 17 августа, согласно утверждениям, был произведен обстрел марокканской автоцистерны. Этот инцидент был тщательно расследован военными наблюдателями МООНРЗС в сотрудничестве с обеими сторонами. Однако ответственность за инцидент полностью установить не удалось.

Компонент гражданской полиции

17. В моем докладе от 5 мая (S/1997/358) я указал, что компонент гражданской полиции постепенно сокращается в преддверии завершения переговоров под эгидой моего личного посланника. Соответственно, последние три гражданских полицейских отбыли 2 июня.

IV. ДРУГИЕ АСПЕКТЫ ПЛАНА УРЕГУЛИРОВАНИЯ

Сахарские политические заключенные и задержанные по политическим мотивам

18. 8 сентября независимый юрист профессор Эммануэль Рукунас встретился в Рабате с марокканскими должностными лицами с целью получить конкретную информацию относительно списка из 167 предполагаемых политических заключенных и лиц, задержанных по политическим мотивам, представленного Фронтом ПОЛИСАРИО и препровожденного марокканскому правительству исполняющим обязанности моего Специального представителя 17 января 1997 года. Во время встречи марокканские должностные лица информировали независимого юриста о том, что они установили личность лишь одного человека из этого списка - военнослужащего, дезертировавшего из вооруженных сил и приговоренного к смертной казни, которая была позднее заменена пожизненным заключением. Согласно утверждениям властей, другие лица из этого списка либо а) умерли, либо б) неизвестны, либо с) присоединились к Фронту ПОЛИСАРИО, либо d) были освобождены, либо e) были амнистированы. Кроме того, некоторые имена в списке повторяются. Когда независимый юрист обратился с просьбой назвать имена людей, входящих в эти категории, должностные лица ответили, что они представят их на более позднем этапе вместе с разъяснениями в отношении повторяющихся имен. Они также выразили обеспокоенность по поводу того, что, как было указано Фронтом ПОЛИСАРИО в сопроводительном письме, этот список носит предварительный характер и поэтому может быть изменен или дополнен. Независимый юрист готов при первой же возможности вернуться в этот район для проведения со сторонами дальнейших консультаций.

Репатриация беженцев

19. В соответствии с соглашением, достигнутым сторонами в Лондоне 11 июня, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в начале августа начало в этом районе подготовительную работу. Две делегации УВКБ посетили район Миссии 6 и 9 августа. Многоотраслевая техническая группа оставалась там вплоть до 20 августа с целью ознакомления со средствами обслуживания и условиями в Территории, в лагерях беженцев в районе Тиндуфа и в Мавритании, с тем чтобы обновить доклад технической миссии УВКБ, проведенной в 1995 году. В конце августа группа по правовым вопросам/вопросам защиты осуществила экспериментальный регистрационный проект в трех лагерях беженцев. Группа провела беседы с рядом находившихся в этих лагерях лиц с целью выяснения того, хотят ли они быть репатриированы и, если да, в какие конечные пункты в пределах Территории. УВКБ проводит свои мероприятия в целях завершения подготовки к репатриации сахарских беженцев в соответствии с положениями плана урегулирования и договоренностями, достигнутыми в ходе прямых переговоров.

V. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ

20. 5 августа губернатор Эль-Аюна информировал МООНРЗС о том, что после августа 1997 года правительство Марокко будет не в состоянии обеспечивать жилье и питание для персонала МООНРЗС в Эль-Аюне. Однако во время состоявшихся в Хьюстоне 14-16 сентября прямых переговоров марокканские представители сообщили, что обслуживание персонала МООНРЗС в Эль-Аюне будет продолжаться и после завершения нынешнего мандата. Я рад тому, что марокканское правительство будет по-прежнему обеспечивать такое обслуживание в соответствии с соглашением между Организацией Объединенных Наций и правительством о привилегиях и иммунитетах МООНРЗС, заключенным в результате обмена письмами от 13 декабря 1991 года и 15 января 1992 года.

21. В своей резолюции 51/2 В от 13 июня 1997 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать на содержание МООНРЗС при ее нынешней численности на период с 1 июля 1997 года по 30 июня 1998 года сумму в размере 30 229 800 долл. США брутто, которая будет начислена государствам-членам из расчета 2 519 150 долл. США брутто в месяц. В скором времени я представлю добавление к настоящему докладу, с тем чтобы информировать о финансовых последствиях возобновления и завершения процесса идентификации, как об этом вкратце говорится в пунктах 28-30 настоящего доклада.

22. По состоянию на 24 сентября 1997 года задолженность по взносам, начисляемым на специальный счет МООНРЗС, за период с момента учреждения Миссии и по 30 сентября 1997 года составила 46,2 млн. долл. США. Общий объем невыплаченных взносов на все операции по поддержанию мира по состоянию на 24 сентября 1997 года составил 1849 млн. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

23. Когда я назначил г-на Джеймса А. Бейкера III моим личным посланником по Западной Сахаре, я просил его провести новую оценку ситуации с триединой целью: оценить в консультации со сторонами практическую осуществимость плана урегулирования в его нынешнем виде; изучить вопрос о том, существуют ли какие-либо коррективы, приемлемые для сторон, которые существенным образом улучшили бы шансы на его осуществление в ближайшем будущем; и, если нет, рекомендовать другие возможные пути урегулирования конфликта.

/...

24. Как было указано в пункте 4 настоящего доклада, после своей ознакомительной поездки в конце апреля 1997 года мой личный посланник пришел к выводу о том, что ни Марокко, ни Фронт ПОЛИСАРИО не хотят какого-либо иного политического решения помимо осуществления плана урегулирования. Я поддержал его мнение о том, что единственная возможность устранить препятствия, стоящие на пути осуществления этого плана, и оценить его практическую осуществимость - это проведение прямых переговоров между сторонами под эгидой Организации Объединенных Наций.

25. В ходе последовавших за этим раундом прямых переговоров, о которых говорится в разделе II настоящего доклада, обе стороны согласились с компромиссными предложениями по нерешенным вопросам, касающимся идентификации возможных избирателей, которые будут участвовать в референдуме, подготовительной работы УВКБ с целью репатриации сахарских беженцев и кодекса, регулирующего поведение сторон в ходе кампании по проведению референдума. Сторонами и двумя странами-наблюдателями было также достигнуто компромиссное соглашение по нерешенному вопросу о выводе войск Фронта ПОЛИСАРИО в районы сбора. Что касается военнопленных и сахарских политических заключенных, то стороны вновь подтвердили свою приверженность выполнению соответствующих положений плана урегулирования и осуществлению сотрудничества с Международным комитетом Красного Креста и независимым юристом. По завершении четвертого раунда переговоров стороны договорились о комплексе практических мер, которые будет необходимо принять для возобновления процесса идентификации. Они также достигли договоренности в отношении важного заявления о полномочиях Организации Объединенных Наций в течение переходного периода.

26. Благодаря достижению этих соглашений, а также доброй воле и духу сотрудничества, проявленным в ходе переговоров, главные спорные вопросы, которые препятствовали осуществлению плана, были таким образом успешно урегулированы. Следует напомнить, что в интересах урегулирования этих вопросов мой личный посланник договорился со сторонами в начале переговоров о том, что ни один вопрос не будет рассматриваться как окончательно согласованный, пока не будут согласованы все нерешенные вопросы. Сейчас, когда успешно завершился последний раунд переговоров, все соглашения, достигнутые в Лондоне, Лиссабоне и Хьюстоне, вступили в силу.

27. Эти успехи создают условия, позволяющие приступить к полному осуществлению плана урегулирования, начиная с возобновления процесса идентификации. Я полагаю, что для этих целей МООНРЗС следует в срочном порядке представить ресурсы, с тем чтобы закрепить достигнутые успехи. Я намереваюсь запросить у соответствующих директивных органов необходимую санкцию на принятие в этой связи обязательств, с тем чтобы приступить к осуществлению этого процесса. Вместе с тем следует надеяться, что стороны, а также две страны-наблюдатели будут содействовать осуществлению соглашений в той же мере, в какой они содействовали их достижению. Наконец, возможность выполнения поставленных в плане задач будет полностью зависеть от того, проявят ли стороны подлинную приверженность делу осуществления плана урегулирования и договоренностей, достигнутых в ходе прямых переговоров.

28. В связи с этим я рекомендую МООНРЗС приступить к осуществлению плана, начиная с завершения процесса идентификации. Идентификация всех оставшихся сахарцев, правомочных принять участие в референдуме, могла бы быть завершена при первой же реальной возможности при условии, что обе стороны будут в полной мере сотрудничать с Комиссией в выполнении ею своих задач в соответствии с согласованными мерами.

29. Операция по идентификации будет проводиться поэтапно. Идентификация начнется в четырех центрах. Предполагается, что для обеспечения функционирования этих центров потребуются

32 сотрудника по вопросам идентификации и 36 сотрудников гражданской полиции. Затем операция будет быстро расширена и охватит максимум девять одновременно работающих центров, при этом, как предполагается, дополнительно потребуется 40 сотрудников по вопросам идентификации и 45 сотрудников гражданской полиции. К концу этого процесса будет опубликован список лиц, признанных правомочными голосовать, и вскоре после этого, по завершении других мероприятий, которые требуется осуществить ко дню "Д" в соответствии с планом урегулирования, может начаться переходный период. Таким образом, с учетом первоначального графика, относящегося к переходному периоду, референдум о самоопределении в Западной Сахаре будет проведен в течение одного года.

30. Операцию по идентификации следует возобновить как можно скорее. В качестве первого шага идентификационные материалы, хранящиеся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с июля 1996 года, будут направлены обратно МООНРЗС в Эль-Аюне и Тиндуфе. В течение этого периода будет выявлен и набран опытный персонал по вопросам идентификации и сотрудники гражданской полиции, с тем чтобы начать осуществление этого процесса и наладить обучение сотрудников, которые прибудут позднее. Будет пересмотрен список сахарских шейхов, призванных дать показания. К концу этого периода будут вновь открыты центры по идентификации и начнется опубликование списков приглашенных лиц, подавших заявления об участии в референдуме.

31. С тем чтобы приступить к этой подготовительной работе, а также дать соответствующим членам Совета Безопасности возможность проконсультироваться со своими инстанциями относительно предлагаемого увеличения численности МООНРЗС, я рекомендую продлить мандат Миссии на три недели, т.е. до 20 октября 1997 года. Я также рекомендую после этого продлить мандат МООНРЗС на шестимесячный период, т.е. до 20 апреля 1998 года, для того чтобы Миссия могла продолжить выполнение задач по идентификации, о которых говорилось в трех предыдущих пунктах. Соответствующая смета расходов издается в качестве добавления к настоящему докладу.

32. Если эти рекомендации будут одобрены Советом Безопасности, я намерен в первой половине октября 1997 года направить в район действия Миссии техническую группу в целях переоценки потребностей в ресурсах, необходимых для развертывания МООНРЗС в полном составе. Я рассчитываю в ноябре вновь представить Совету всеобъемлющий доклад, содержащий подробный план, график и оценку финансовых последствий проведения референдума о самоопределении и работы по достижению целей Организации Объединенных Наций в Западной Сахаре.

33. Пользуюсь настоящей возможностью, чтобы выразить глубокую признательность г-ну Джеймсу А. Бейкеру III за его неоценимый вклад в дело преодоления препятствий на пути осуществления плана урегулирования и продвижения вперед мирного процесса в Западной Сахаре.

Приложение I

Результаты второго раунда прямых переговоров

Лондон, 19 и 20 июля 1997 года

I. КОМПРОМИССНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО НЕРЕШЕННЫМ ВОПРОСАМ ИДЕНТИФИКАЦИИ

1. Стороны договариваются о том, что они не будут ни прямо, ни косвенно предлагать или представлять для идентификации никого из племенных групп H41, H61 и J51/52 помимо лиц, включенных в испанскую перепись населения 1974 года, и непосредственных членов их семей, но при этом стороны не обязаны активно препятствовать тому, чтобы отдельные лица из таких племенных групп являлись сами по себе. Стороны договариваются о том, что идентификация любых таких лиц, которые могут явиться сами, будет проходить как можно скорее.
2. Стороны договариваются о том, что лица из всех других племенных групп, входящих в категории H, I и J переписи населения, могут являться для идентификации.
3. Стороны договариваются о том, что Специальный представитель Генерального секретаря уведомит стороны о результатах - по количеству, но не по именам - процесса идентификации на сегодняшний день.
4. Стороны признают, что со времени разработки первоначального плана урегулирования они считали, что будут требоваться достоверные устные показания в Комиссии по идентификации, и стороны договариваются о том, что в процессе идентификации Комиссия по идентификации будет получать и рассматривать устные показания, как это предусмотрено в плане урегулирования.

II. КОМПРОМИСС ПО НЕРЕШЕННЫМ ВОПРОСАМ БЕЖЕНЦЕВ

Стороны согласны с тем, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) должно начать принимать меры по подготовке к процессу репатриации беженцев в соответствии с планом урегулирования. Кроме того, они договорились сотрудничать с УВКБ в осуществлении программы репатриации в соответствии с обычной практикой УВКБ и установленными принципами репатриации.

Приложение II

Результаты третьего раунда прямых переговоров

Лиссабон, 29 августа 1997 года

I. КОМПРОМИССНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВЫВОДЕ ВОЙСК В РАЙОНЫ СБОРА

1. Стороны договариваются о том, что численность марокканских вооруженных сил будет сокращена и что они будут выведены в районы сбора или сосредоточения строго в соответствии - во всех отношениях - с положениями плана урегулирования.
2. Стороны и Алжир и Мавритания в качестве стран-наблюдателей также договариваются о том, что вооруженные силы Фронта ПОЛИСАРИО будут выведены для сбора и сосредоточения в места и в количестве, которые будут указаны Специальным представителем Генерального секретаря (как это предусмотрено в плане урегулирования), при том, однако, понимании, что не более 2000 человек могут быть сосредоточены или собраны на территории Западной Сахары к востоку от песчаного вала и не более 300 человек - на территории Мавритании. Вооруженные силы Фронта ПОЛИСАРИО сверх численности, указанной Специальным представителем Генерального секретаря для сосредоточения или сбора в Западной Сахаре к востоку от песчаного вала и в Мавритании, должны быть выведены в районы сбора или сосредоточения на территории Алжира. Что касается мест сосредоточения или сбора войск на территории Алжира и Мавритании, то эти места будут определены по согласованию с алжирскими и мавританскими властями.
3. Настоящее компромиссное соглашение имеет своей единственной целью дальнейшее определение прав и обязанностей сторон и стран-наблюдателей в отношении вывода войск в районы сбора или сосредоточения для целей осуществления плана урегулирования и проведения референдума, о котором идет речь в таком плане. Настоящий компромисс никоим образом не изменяет, не переносит и не затрагивает каким-либо иным образом международно признанные границы Западной Сахары и не является прецедентом для каких-либо аргументов в отношении того, что такие границы были изменены или перенесены.

II. ВОЕННОПЛЕННЫЕ

1. Стороны договариваются о том, что все военнопленные будут репатриированы в соответствии с положениями плана урегулирования.
2. Стороны также договариваются о том, что они будут продолжать сотрудничать в полном объеме с Международным комитетом Красного Креста вплоть до завершения процесса репатриации.

III. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ИЛИ ЛИЦА, ЗАДЕРЖАННЫЕ ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ МОТИВАМ

/...

Стороны договариваются о том, что все сахарские политические заключенные и лица, задержанные по политическим мотивам, будут освобождены в соответствии с амнистией, предусмотренной в плане урегулирования, до начала кампании по проведению референдума. Стороны также договариваются о том, что они будут сотрудничать в полном объеме с независимым юристом в выполнении его обязанностей.

Приложение III

Результаты четвертого раунда прямых переговоров

Хьюстон, Техас, 14-16 сентября 1997 года

I. ЗАЯВЛЕНИЕ СТОРОН

1. Стороны договариваются выполнять свои обязательства в отношении процесса идентификации, репатриации беженцев, военнопленных, задержанных лиц, сосредоточения своих соответствующих войск, а также кодекса поведения для кампании по проведению референдума.
2. Стороны понимают и соглашаются с тем, что в соответствии с планом урегулирования Организация Объединенных Наций должна организовать и провести свободный, справедливый и транспарентный референдум, не сдерживаемый никакими ограничениями в отношении как участников, так и аккредитованных наблюдателей. Они также понимают и соглашаются с тем, что Специальный представитель Генерального секретаря определит начало кампании по проведению референдума, когда он удостоверится в том, что все эти условия выполнены.
3. Соответственно, стороны договариваются о том, что полномочия и власть Организации Объединенных Наций во время переходного периода, как они определены в плане урегулирования, и во время кампании по проведению референдума, как они определены в кодексе поведения, должны использоваться для обеспечения, в частности, соблюдения полной свободы слова и собраний и прессы, а также свободы передвижения лиц и имущества в Территорию, из Территории и в пределах Территории, что позволит создать климат общественного спокойствия, в котором Организация Объединенных Наций сможет организовать и провести референдум, свободный от любых ограничений, запугивания и гонений.
4. Специальный представитель Генерального секретаря должен быть уполномочен издавать постановления, запрещающие взятки, мошенничество, запугивания и гонения, которые могут помешать организации и проведению свободного, справедливого и транспарентного референдума, и должен также быть уполномочен требовать, чтобы все стороны имели равный доступ ко всем средствам телевизионного и радиовещания для целей изложения своих соответствующих взглядов на референдум. Средства телевизионного и радиовещания должны предоставляться - за счет Организации Объединенных Наций - в распоряжение Специального представителя Генерального секретаря в той мере, в какой он считает это целесообразным, с тем чтобы обеспечить широкое распространение информации о референдуме и тем самым информировать всех законных избирателей об их правах и обязанностях.

II. КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ КАМПАНИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА В ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

С учетом резолюции 658 (1990), в которой Совет Безопасности одобрил доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о ситуации в отношении Западной Сахары (S/21360),

с учетом резолюции 690 (1991), в которой Совет Безопасности одобрил доклад Генерального секретаря (S/22464) и постановил учредить под своим руководством Миссию Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС),

с учетом вышеуказанных докладов Генерального секретаря, которые в совокупности именуются "планом урегулирования",

с учетом положений 5 и 8-10 Общих положений об организации и проведении референдума в Западной Сахаре, утвержденных Генеральным секретарем 8 ноября 1991 года (S/26185, приложение III), и

для обеспечения того, чтобы референдум по вопросу о самоопределении народа Западной Сахары был свободным и справедливым, не сдерживаемым никакими военными или административными ограничениями и свободным от любого запугивания или вмешательства, кампания по проведению референдума будет руководствоваться нижеизложенным кодексом поведения.

Настоящий кодекс поведения, сформулированный и изданный Специальным представителем Генерального секретаря после консультаций с обеими сторонами, регулирует на протяжении всей кампании по проведению референдума действия и поведение сторон и лиц или групп лиц, утвержденных Специальным представителем Генерального секретаря и поддерживающих участников от одной или другой стороны в референдуме.

1. Организация Объединенных Наций наделена исключительными полномочиями по всем вопросам, касающимся референдума, включая его организацию и проведение. Эти полномочия осуществляются - в рамках, установленных планом урегулирования, - Специальным представителем Генерального секретаря.

2. В соответствии с планом урегулирования Специальный представитель устанавливает дату начала кампании по проведению референдума, которая будет определена тогда, когда он удостоверится в том, что выполнены все условия для проведения свободной и справедливой кампании, и которая должна быть установлена так, чтобы ее отделяло три недели от даты, назначенной для проведения референдума. Ранее этой даты не должны начинаться никакие мероприятия в рамках кампании по проведению референдума.

3. В соответствии с положениями настоящего кодекса обе стороны имеют право свободно вести кампанию, с тем чтобы заручиться поддержкой тех, кто имеет право голосовать, в течение периода, установленного для этой цели в пункте 2 выше. Каждая сторона уважает соответствующее право другой стороны в этом отношении.

4. Обе стороны уважают право всех лиц или групп лиц, желающих принять участие в мероприятиях в рамках кампании, и в этой связи четко запрещают запугивание в любой форме, включая запугивание лиц, желающих получить доступ к избирательным центрам. Обе стороны

/...

принимают меры для обеспечения того, чтобы никакое лицо и никакая группа лиц не срывали митинги, демонстрации и манифестации, организуемые другими участниками, придерживающимися иных политических взглядов. Обе стороны делают все необходимое для обеспечения того, чтобы никакое лицо и никакая группа лиц не могли помешать кому бы то ни было участвовать в митингах, демонстрациях или политических манифестациях, организуемых другими участниками для выражения политической позиции, отличающейся от их собственной. При этом понимается, что за исключением лиц, возвращающихся под эгидой УВКБ в соответствии с планом урегулирования, ни одна из сторон не поощряет, не поддерживает и не способствует перемещению или передвижению значительного числа людей в Территорию без явного на то разрешения Специального представителя.

5. Ношение оружия любого рода, включая традиционное оружие, в ходе любых митингов, маршей, демонстраций или политических манифестаций, связанных с кампанией по проведению референдума, строго запрещается.

6. Никакой митинг, никакая демонстрация или политическая манифестация, в которых принимают участие 30 или более человек, не могут проводиться или организовываться без предварительного на то письменного разрешения со стороны гражданской полиции МООНРЗС, которая будет консультироваться с действующими силами безопасности. Во всех случаях, когда такие консультации требуются или разрешаются настоящим кодексом, адекватность таких консультаций определяется исключительно Специальным представителем. Стороны уведомляют гражданскую полицию МООНРЗС о своем намерении провести демонстрацию и обращаются за необходимым разрешением по крайней мере за два дня до предлагаемой демонстрации.

7. В соответствии со своими функциями, которые включают в себя контроль за действующими силами безопасности, гражданская полиция МООНРЗС обеспечивает, чтобы митинги, марши, демонстрации и манифестации оппозиционных партий не проводились близко друг от друга, одновременно или так, чтобы это создавало угрозу общественному порядку и безопасности. Обе стороны обязуются добросовестно сотрудничать с МООНРЗС в целях справедливого и разумного применения этого принципа в тех случаях, когда даты или места проведения таких мероприятий совпадают.

8. Каждая сторона устанавливает прямые линии связи и поддерживает регулярные контакты с местными отделениями Специального представителя в пределах Территории и постоянно доводит до Специального представителя любую информацию, которую он может запросить или которая ему может потребоваться для обеспечения свободной и справедливой кампании.

9. Обе стороны уважают право всех избирателей, правомочных участвовать в референдуме, принимать участие в разрешенных политических митингах, демонстрациях, маршах и манифестациях, организуемых в рамках кампании по проведению референдума. В случае необходимости Специальный представитель принимает соответствующие меры для обеспечения безопасности и свободного доступа заинтересованных лиц, включая и проведение консультаций с действующими силами безопасности.

10. Обе стороны обеспечивают представителям международной и местной прессы и независимым наблюдателям, должным образом аккредитованным Специальным представителем, неограниченный доступ на все общественные политические мероприятия, организуемые в рамках кампании по проведению референдума и в рамках самого референдума. Такие наблюдатели, желающие получить аккредитацию, должны иметь признанный опыт в деле наблюдения за ходом выборов, должны выполнять только функции наблюдения и представления отчетов и не должны заниматься никакой деятельностью в пользу той или иной стороны. Обе стороны равным образом уважают права

официальных наблюдателей, предусмотренные в плане урегулирования, в отношении осуществления наблюдения и удостоверения всех политических мероприятий, организуемых в ходе кампании по проведению референдума и в ходе самого референдума.

11. При проведении мероприятий в рамках кампании разрешено использовать такие обычные агитационно-пропагандистские материалы, как плакаты, видеооборудование, магнитофонные ленты, громкоговорители и, в разумных пределах, транспортные средства. В ходе любых мероприятий в рамках кампании и в любых местах не должны вывешиваться никакие национальные знамена или флаги, помимо флага Организации Объединенных Наций. Не должны также вывешиваться никакие национальные знамена или флаги, помимо тех, которые были вывешены на правительственных зданиях по состоянию на 14 сентября 1997 года.

12. Обе стороны обеспечивают, чтобы в ходе мероприятий в рамках кампании ораторы не допускали высказываний, носящих оскорбительный или подстрекательский характер, содержащих угрозы или побуждающих к насилию в какой бы то ни было форме.

13. Обе стороны воздерживаются от выпуска - будь то официально или анонимно - брошюр, информационных бюллетеней или плакатов, имеющих оскорбительное, ругательное или подстрекательское содержание.

14. Обе стороны прилагают все усилия для обеспечения того, чтобы лица или группы лиц не перенимали символы оппозиционных групп и не воровали, не убрали и не уничтожали их собственность или агитационно-пропагандистские материалы.

15. Любые жалобы или утверждения в отношении запугивания или незаконного поведения в какой-либо иной форме в ходе кампании по проведению референдума незамедлительно доводятся до сведения отделения гражданской полиции МООНРЗС и местного отделения Специального представителя. Руководитель такого отделения сразу же принимает меры для урегулирования этого вопроса, в том числе путем информирования действующих сил безопасности, если, по его мнению, этого требуют обстоятельства данного конкретного дела. Если это невозможно, вопрос передается Специальному представителю для принятия решения, которое является окончательным.

16. Обе стороны дают указания всем лицам или группам лиц в отношении строгого соблюдения настоящего кодекса поведения и принимают любые другие меры, необходимые для обеспечения эффективного осуществления кодекса.

17. Обе стороны сотрудничают со Специальным представителем в оглашении кодекса поведения по всей Территории и в обеспечении его максимально широкого распространения.

18. Специальный представитель Генерального секретаря несет ответственность за обеспечение свободы передвижения и безопасности населения. Обе стороны обязуются делать все возможное для обеспечения соблюдения этих прав.

III. ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ДЛЯ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ПРОЦЕССА ИДЕНТИФИКАЦИИ

1. Ответственность за осуществление процесса идентификации лежит на Комиссии по идентификации.

2. Комиссия подтвердит график и места проведения идентификации, а также оперативные процедуры идентификации. Председатель Комиссии по идентификации информирует стороны и представит им соответствующие списки приглашаемых лиц в должное время после того, как Председателем в консультации со сторонами будет подготовлен список шейхов и альтернативных представителей каждой племенной группы, подлежащей идентификации. Остальные заявители, как это было определено и согласовано в Лондоне 19 июля 1997 года, будут приглашены все вместе один раз.
3. Продолжительность рабочей недели, часы работы, а также другие практические меры, необходимые для выполнения недельной программы работы, определяются по усмотрению руководителя каждого центра.
4. В интересах эффективности и экономии раз в неделю будет осуществляться необходимая ротация между Эль-Аюном и Тиндуфом. Стороны будут обеспечивать наличие всех соответствующих участников, шейхов, а также наблюдателей, с тем чтобы можно было выполнить недельный объем работы, и будут обеспечивать их размещение.
5. Организация африканского единства будет приглашена для наблюдения в соответствии с планом урегулирования.
6. Стороны обязуются сотрудничать в полной мере с Комиссией по идентификации в выполнении ее функций.

Приложение IV

Состав военного компонента Миссии Организации Объединенных Наций
по проведению референдума в Западной Сахаре

	Численность по состоянию на 24 сентября 1997 года		
	Военные наблюдатели	Подразделения поддержки	Итого
Аргентина	1		1
Австрия	5		5
Бангладеш	6		6
Китай	16		16
Египет	19		19
Сальвадор	2		2
Франция	25		25
Гана	6	7 ^a	13
Гвинея	3		3
Гондурас	12		12
Ирландия	8		8
Италия	5		5
Кения	8		8
Малайзия	13		13
Нигерия	3		3
Пакистан	5		5
Польша	3		3
Португалия	4		4
Республика Корея	0	20 ^b	20
Российская Федерация	22		22
Уругвай	13		13
Соединенные Штаты Америки	15		15
Венесуэла	<u>3</u>	<u>—</u>	<u>3</u>
Итого	197	27	224

^a Дежурные офицеры.

^b Медицинский персонал.

/...

/...